Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wcześniej będącego bluźniącą i prześladowcą i zuchwałym ale dostąpiłem litości gdyż nie rozumiejąc uczyniłem w niewierze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(mnie), niegdyś bluźniercę,* prześladowcę i gnębiciela** – lecz dostąpiłem miłosierdzia,*** gdyż działałem**** (jako) nieświadomy, w niewierze.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wcześniej będącego krzywdząco mówiącym*, i ścigającym**, i obrażającym***, ale dostąpiłem litości, bo nie wiedząc uczyniłem w niewierze, [6)][7)][8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wcześniej będącego bluźniącą i prześladowcą i zuchwałym ale dostąpiłem litości gdyż nie rozumiejąc uczyniłem w niewierze

---

[1)] bluźnierca, βλάσφημος, zbitka βλάξ, głupi, l. βλάπτω, ranić, i φήμη, mowa; forma cz : <x>520 2:24</x>; <x>610 1:20</x>.
[2)] <x>510 8:3</x>; <x>510 9:12</x>; <x>510 22:4-5</x>; <x>510 26:911</x>; <x>530 15:9</x>; <x>550 1:13</x>; <x>570 3:6</x>
[3)] <x>530 7:25</x>; <x>540 4:1</x>; <x>630 3:5</x>
[4)] <x>490 23:34</x>; <x>510 3:17</x>
[5)] <x>470 13:58</x>; <x>480 6:6</x>; <x>520 11:20</x>
[6)] Inaczej: "bluźniąco mówiącym".
[7)] O prześladowaniu.
[8)] Możliwe: "zuchwalcem".